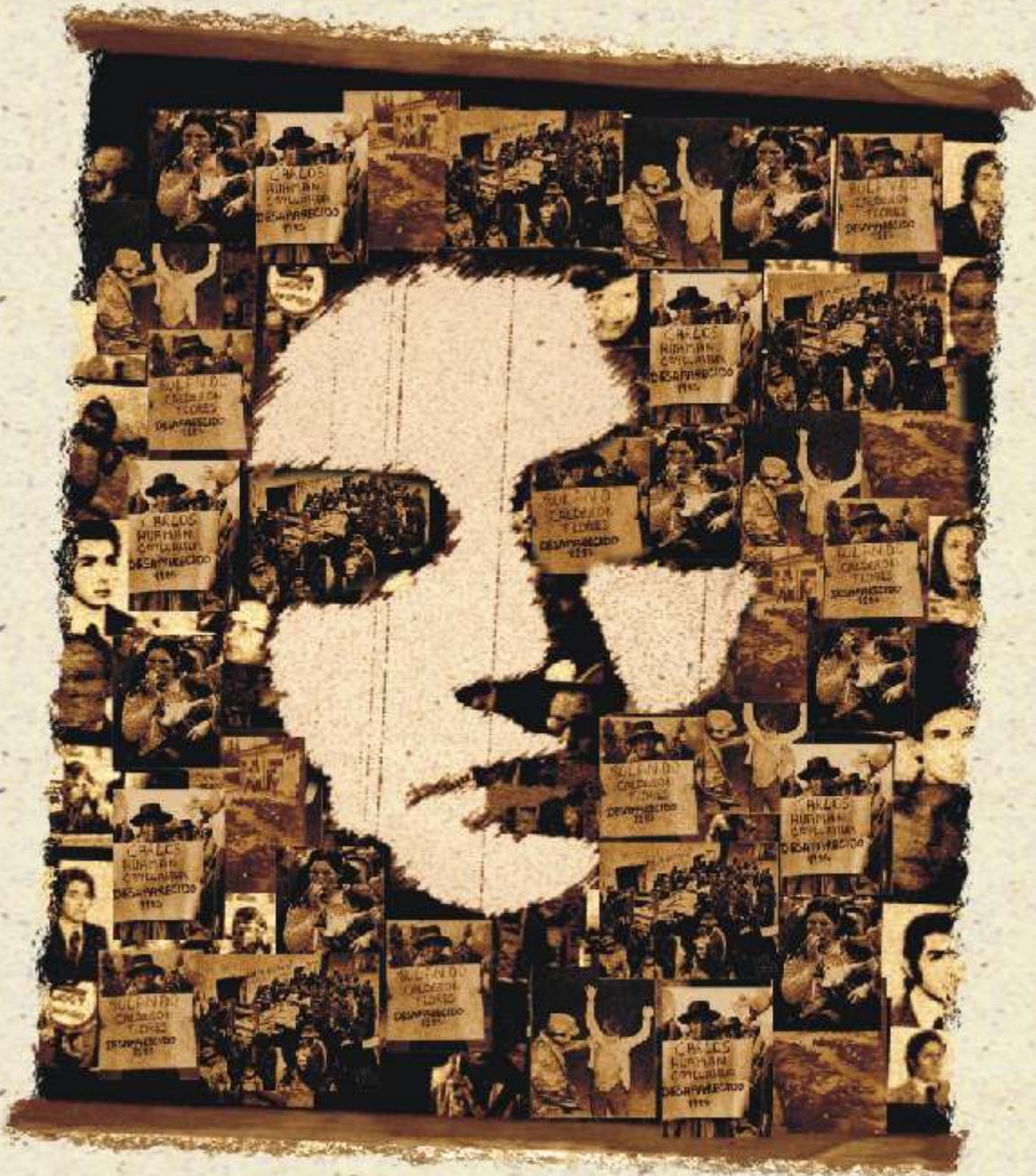


# "RESCATE POR LA MEMORIA"

Porque es necesario recordar el pasado para comprender  
el presente y así construir un futuro mejor.



Primer concurso de arte en dibujo pintado,  
canto, historieta y poesía.

**"RESCATE POR LA MEMORIA"**

Enero 2004  
Ayacucho, Perú

Hecho el depósito legal N° 0501012004-0630

**COLECTIVO YUYARISUN**

Urb. María Parado de Bellido Mz. J Lote 4 EMADI Ayacucho  
Teléfono 066 -819428  
Fax 066 -819430

Federación Agraria Departamental de Ayacucho - FADA  
Federación Departamental de Clubes de Madres de Ayacucho - FEDECMA  
Centro de Investigaciones Sociales de Ayacucho - CEISA  
Instituto para Desarrollo y Paz - IPAZ  
Asociación Servicios Educativos Rurales - SER

**Ministerio Británico para el Desarrollo Internacional DFID**

Av. José Larco 1301, Of. 2101, Miraflores, Lima 18  
Teléfono (51-1) 617-3080  
Fax (51-1) 617-3080  
Correo electrónico: [peru-enquiries@dfid.gov.uk](mailto:peru-enquiries@dfid.gov.uk)

**Organización Holandesa para la Cooperación Internacional al Desarrollo NOVIB**

Mauritskade 9  
Apartado Postal 30919  
2500 GX La Haya  
Los Países Bajos  
Teléfono +3170-3421621  
Fax +3170-3614461

**Diseño e impresión: Frágil Producciones E.I.R.L.**

Av. Aviación 658 - Ayacucho  
Telefax 066-813863  
RUC 20452049288

## ÍNDICE

Presentación.....	005
Los participantes.....	007

### PRIMERA PARTE

Dibujo pintado.....	011
---------------------	-----

### SEGUNDA PARTE

Canto.....	047
------------	-----

### TERCERA PARTE

Historieta dibujada.....	063
Historieta en texto.....	102

### CUARTA PARTE

Poesía.....	131
-------------	-----



## PRESENTACIÓN

YUYARISUN\* es el nombre del Colectivo de instituciones y organizaciones que tiene como objetivo promover los derechos humanos y recuperar la memoria colectiva de la región Ayacucho. Es por ello que el presente libro, "Rescate por la Memoria", es el resultado del primer concurso organizado por el Colectivo YUYARISUN, que se propuso así brindar un espacio para que las personas, tanto varones como mujeres, jóvenes y adultos, expresaran a través de diversas modalidades artísticas, sus percepciones sobre el proceso de verdad, justicia, reparación y reconciliación. Para la convocatoria el Colectivo Yuyarisun visitó las ferias comunales a las cuales asisten comuneros y comuneras de los diferentes anexos, en ellas se les explicó en qué consistía el concurso y cuáles eran las bases.

El libro "Rescate por la Memoria" reúne trabajos de poesía, canto, dibujo e historietas elaboradas por jóvenes y adultos de ambos sexos, originarios de comunidades campesinas y centros poblados correspondientes a ocho provincias del Departamento de Ayacucho como son Huamanga, Huanta, Vilcashuamán, La Mar, Huancasancos, Fajardo, Cangallo, Parinacochas, constituye pues una aproximación de primera mano al imaginario de estas comunidades sobre el periodo de la violencia política vividos entre los años 1980-1992 en la región .

Los autores de los poemas, dibujos, canciones, historietas que se presentaron eran niños o adolescentes durante el período más agudo de la violencia que azotó a sus familias y comunidades, actualmente muchos son estudiantes universitarios (Universidad de Huamanga) o de institutos, otros son agricultores, que asumen la tarea y el deseo de contarnos públicamente sus vivencias más dramáticas, expresarnos sus demandas y emplazarnos a tomar plena conciencia de lo que ocurrió en nuestra tierra, con nuestros paisanos no reconocidos como personas con derechos ni por las Fuerzas del Orden, ni por "Sendero Luminoso" .

Las modalidades de expresión comunes a los relatos, historietas, canto, poesía y los dibujos contenidos en este libro, son las del testimonio y el arte amalgamados en estilos que remiten al que empleara Guamán Poma de Ayala\*\*, haciendo manifiesta esa vieja tensión entre vivencia y arte.

Los relatos ubicados genéricamente en el capítulo Historietas, son testimonios enriquecidos con información recopilada en los círculos familiares y comunales por estos autores, con precisión de fechas, nombres de víctimas y contribuyen a recuperar la memoria de sus pueblos y en múltiples casos coinciden con testimonios recogidos por la Sede Regional de la CVR.

Las historietas son una aproximación didáctica a la preservación de la memoria, presentándonos casos tipo de violaciones de DDHH, manteniendo el nexo con la realidad histórica de lo sucedido en las comunidades campesinas. Los actores centrales son los perpetradores de violaciones de DDHH: Los miembros de las FFAA y los de "Sendero Luminoso" que sobresalen por su caracterización verosímil, que se sustenta en la observación de los autores que fueron además en varios casos, testigos de múltiples incursiones, ejecuciones ,torturas ,violaciones (ver la historieta "Días de sangre en Pampamarca").

En la presentación de algunas historietas se recurre a modalidades propias de la literatura oral andina que zoomorfisa a los interlocutores del relato, que se escandalizan con los hechos acaecidos en las comunidades y lograr el efecto de reliviar la barbarie producida entre humanos (ver la historieta "Una vuelta por el asado") que es escarnecida hasta por los perros, que paradójicamente aparecen humanizados.

La pintura es la expresión artística que permite a estos jóvenes andinos, multiplicar su capacidad expresiva, su lectura multifacética de los hechos, del período de la violencia política, en tanto trabajan con imágenes, que a su vez pueden ser recreados infinitamente por los lectores especialmente Ayacuchanos, Huancavelicanos, Apurimeños, quechuas y logran impactar emocionalmente a los más diversos tipos de sensibilidades.

\*Colectivo Yuyarisun, conformado por FADA, FEDECMA, CEISA, IPAZ Y SER, con dos años de funcionamiento, cuyo objetivo es el de promover los derechos humanos y recuperar la memoria colectiva regional.

\*\*Abilio Vergara en la presentación de los dibujos del artista Edilberto Jimenez. Centro Cultural San Cristóbal .Ayacucho, COMISEH, Agosto - 2003 .

El escenario predominante en los dibujos presentados es el de la muerte con alevosía: Las ejecuciones de campesinos desarmados, a manos de soldados del Ejército Peruano y "senderistas" en presencia de mujeres y niños, ofreciendo una constatación fundamental del período de la violencia en el país: Que la absoluta mayoría de las víctimas fueron campesinos quechuas. Dibujos que muestran cuadros de múltiples casos de torturas, fosas clandestinas, incursiones senderistas, violaciones de mujeres, con referencias a cuarteles específicos, comunidades campesinas y pueblos.

Los poemas presentados reproducen las múltiples versiones sobre violaciones de DDHH y expresan explícitamente la denuncia, sus dudas sobre las reparaciones de parte del Estado. Los autores de estos poemas dan voz al sentimiento de desazón de esa amplia gama de hijos de campesinos ahora estudiantes universitarios, profesionales que confrontan una cotidianidad urbana de múltiples carencias y se aferran al referente comunal como fuente de su identidad.

Pese a la predominancia del discurso de la pena, la angustia, emerge un mensaje de afirmación en la vida, precisamente por contraste, como reacción frente a tanta barbarie. Se refuerza la esperanza en la paz y la vida graficado por el hecho del retorno a la comunidad, luego del desplazamiento compulsivo, que es metafóricamente presentado como el paso de la noche del "sasachacuy tiempo", a la luz de la nueva época de la reconstrucción con justicia.

Expresamos nuestro sincero reconocimiento al Colectivo Yuyarisun en la persona de su coordinadora Raquel Reynoso por el acierto en la convocatoria al concurso de arte en referencia y la publicación de este libro, que esperamos sea seguido por otros, en esta inmensa tarea de contribuir al rescate de la memoria colectiva sobre el período más crítico de nuestra Historia Republicana, mostrarlo precisamente para analizar nuestras responsabilidades por acción u omisión, no avalar ninguna forma de impunidad, exigir justicia, reparación integral para los afectados por la violencia política, superar la discriminación y exclusión que gráficamente denuncian los artistas autores colectivos del libro en manos de Ud. hermano lector.

**José Coronel**

Ex Coordinador Regional de la CVR .Ayacucho  
Diciembre 2003

## Los participantes

Como resultado de la convocatoria al concurso, se tuvo la participación de 177 personas con 175 trabajos en los diferentes géneros.

Las personas que participaron procedían de 8 provincias, concentrando la participación las personas de Huamanga, Huanta y La Mar. Como podemos observar en los cuadros siguientes, los varones participaron en mayor número que las mujeres, éstas últimas destacando en canto y poesía.

### Número de participantes del concurso de arte según sexo

Género	Sexo		No Especifica	Total
	Mujeres	Varones		
Poesía	17	59	02	78
Canto	15	16		31
Dibujo	08	27		35
Historieta	05	28		33
<b>Total</b>	<b>44</b>	<b>130</b>	<b>02</b>	<b>177</b>

Entre las mujeres los géneros preferidos son el canto y la poesía, a través de los cuales les resulta fácil componer temas referidos a su vida cotidiana y también a su vida pasada, por ello el mayor número de participantes mujeres en el concurso estuvo concentrado en canto y poesía, a diferencia de los otros géneros. Las mujeres obtuvieron los terceros lugares y premios especiales. Respecto a la participación de los varones podemos observar que también concentraron su participación en poesía, no por algo Ayacucho se caracteriza por ser cuna de grandes cantautores como Ranulfo Fuentes, Carlos Falconí, entre otros. Sin embargo los varones también destacaron en los otros géneros, obteniendo los primeros lugares en cada uno de ellos.

Pese a que la historieta no es un género muy común en las zonas rurales, se tuvo la participación de algunos concursantes que en su mayoría procedían de las capitales de provincias. El mayor número de participantes en este género se concentró en la provincia de Huanta, siendo uno de los ganadores un varón del distrito de Iguaín.

### Número de participantes del concurso de arte según lugar de procedencia

Provincias	Género				Total
	Poesía	Canto	Dibujo	Historieta	
La Mar	06	03	04	04	17
Huanta	12	10	11	10	43
Huamanga*	27	06	13	09	55
Cangallo	09	01		03	13
Vilcashuamán	03	02	05	01	11
Fajardo	07	03		03	13
Huancasancos	04	01	01		06
Parinacochas		01			01
No Especifica	10	02	01	03	16
<b>Total</b>	<b>78</b>	<b>29</b>	<b>35</b>	<b>33</b>	<b>175</b>

\* Cuatro de los participantes (2 en poesía y 2 en historietas) son del Penal de Yanamilla.

Es importante señalar que el lugar de procedencia de los participantes no sólo era de las capitales de provincia, también de los distritos, comunidades y anexos, lo cual nos permite afirmar que la estrategia de una convocatoria descentralizada y a través de las ferias comunales dio buenos resultados. Sin embargo, el número reducido de participantes en historietas y dibujo nos lleva a replantear para una próxima experiencia el constituirse en una categoría para los concursos, ya que de los trabajos presentados sólo diez tenían el formato de historieta, los restantes eran historias, muy interesante en su contenido, pero no se ajustaron a las características de una historieta. Y es que en las zonas rurales desconocían lo que era una historieta y plasmaron en papel de cuadernos escolares y lapicero lo que para ellos era su historia personal de la época de violencia que les tocó vivir.

Definitivamente estos 175 trabajos presentados constituyen una forma de brindar su testimonio sobre lo que para ellos significa verdad, justicia, reparación y reconciliación, tal como podemos apreciar en algunos de los trabajos, que están cargados de mucho dolor, pero también de mucha esperanza por conocer la verdad de los hechos y alcanzar la justicia.

Consideramos que para futuras experiencias sería interesante rescatar la tradición oral, tan común y extendida en el campo, ya que constituyen también parte de la memoria y el acervo comunal.

Finalmente presentamos esta publicación como parte del reconocimiento a todos los participantes que se atrevieron a contarnos a través del arte su testimonio sobre el conflicto interno que le tocó vivir a la región Ayacucho.

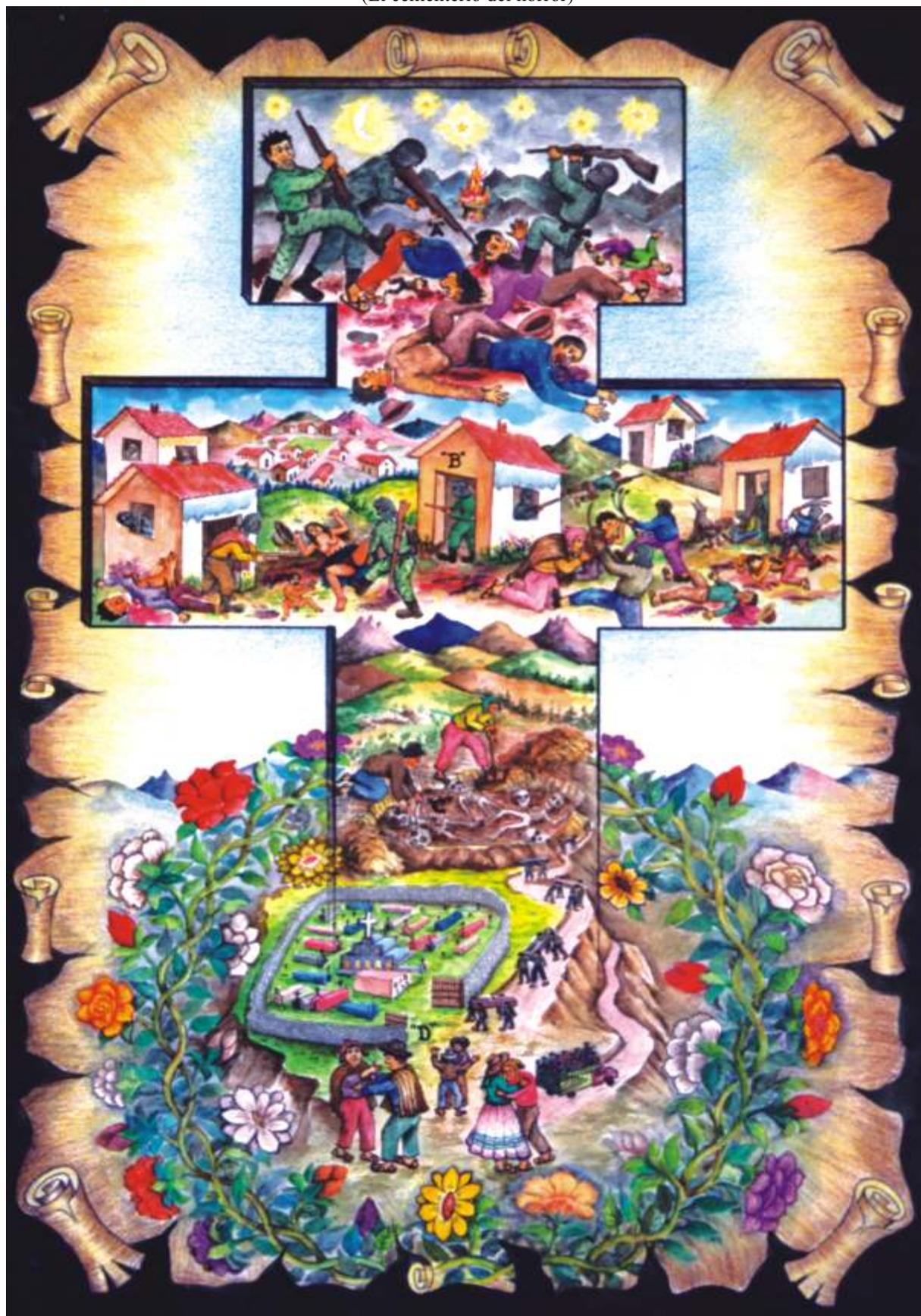
**Raquel Reynoso**

Coordinadora Colectivo Yuyarisun

# Dibujo Pintado



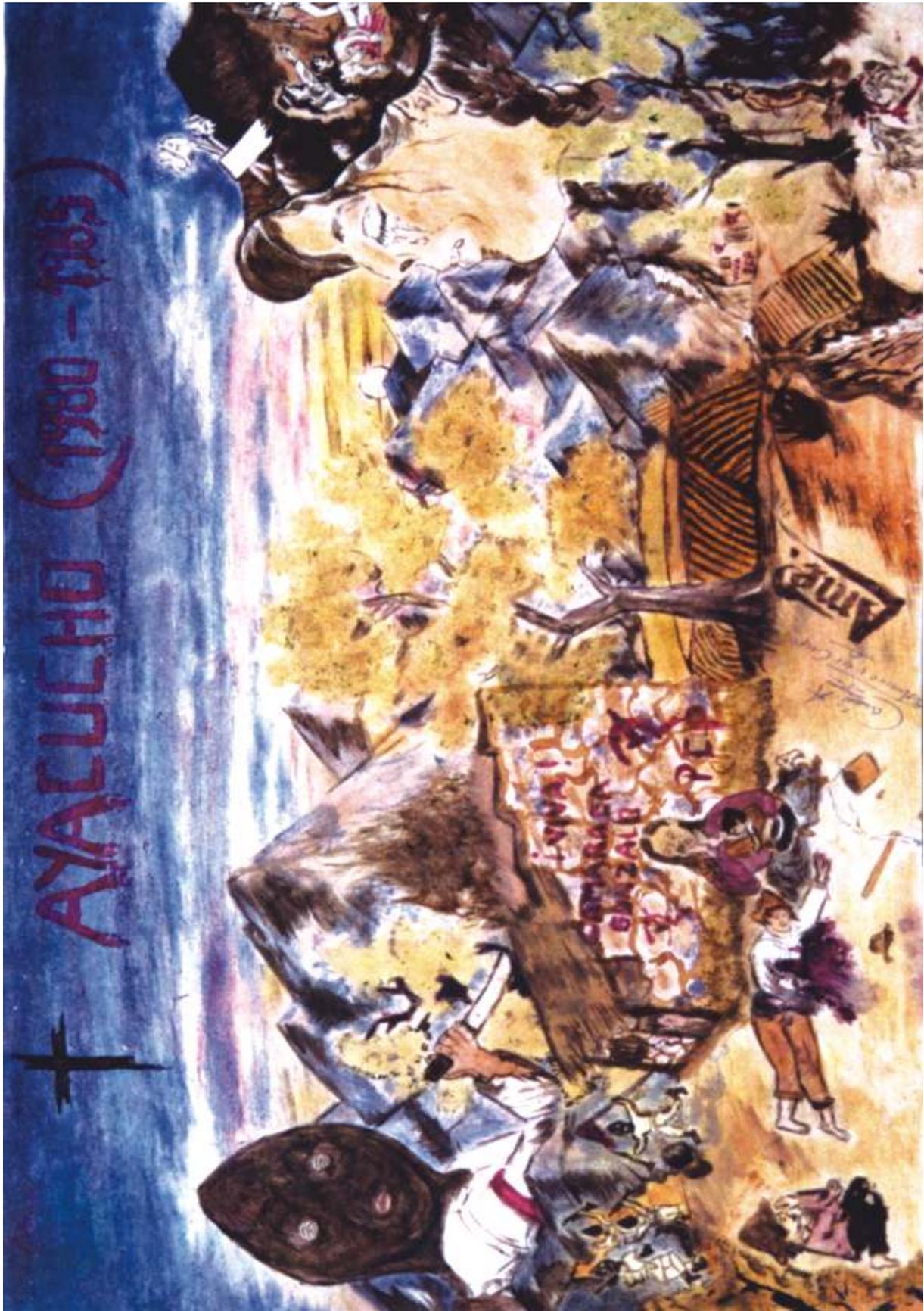
“LA GRAN SEÑAL DE NUESTROS RECUERDOS”  
(El cementerio del horror)



GANADOR DEL 1º PUESTO

Autor: Manuel Huamán Gutiérrez  
QUINUA

“AYACUCHO (1980 - 1985)”



GANADOR DEL 2º PUESTO

Autor: Juan Américo Vitor Crespo  
LURICOCHA - HUANTA

“LA MADRE VIUDA”



GANADOR DEL 3° PUESTO

Autor: Freddy Paucar Mieses  
LURICOCHA - HUANTA

“RESCATE POR LA MEMORIA”



GANADOR DE PREMIO ESPECIAL

Autor: Lidia Gonzáles Atao  
MASINGA - TAMBO - SAN MIGUEL

“LA KIMERA DEL ESTADO Y SENDERO”



Autor: Reynaldo Cabrera Llanto  
CARAPO - HUANCASANCOS

“DIFICULTADES Y ESPERANZAS”



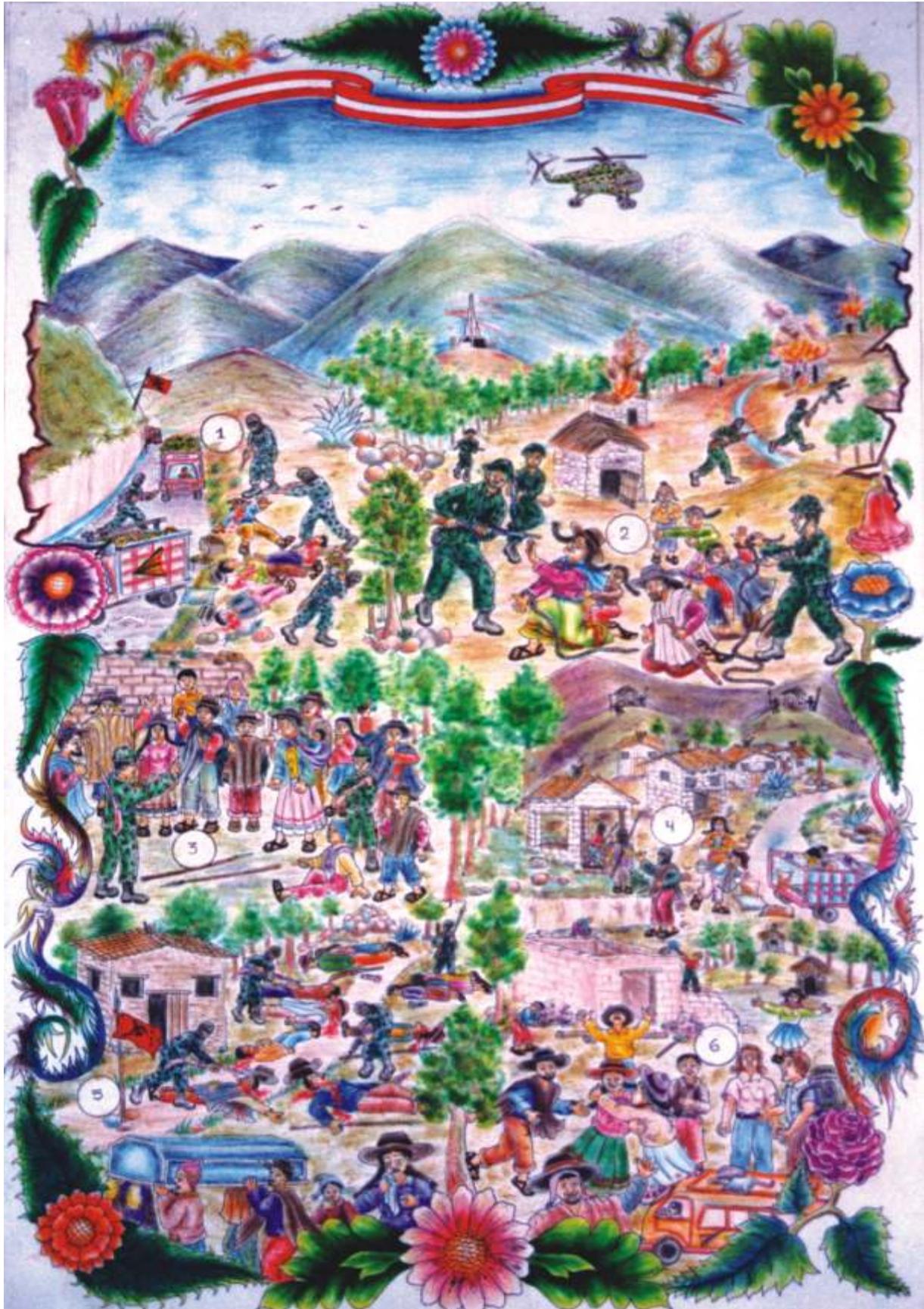
Autor: Orlando Palomino Cárdenas  
CARMEN ALTO - HUAMANGA

“TRAS LA SOMBRA DEL DOLOR”



Autor: Luis Cuba Arango  
PAMPAMARCA - VINCHOS

“LA REALIDAD”



Autor: Pablo Huamán Gutiérrez  
QUINUA

“PESADILLAS DE UN PUEBLO”



Autor: Mauro Morales Soto  
HUANTA

“ESCENAS DE HORROR”



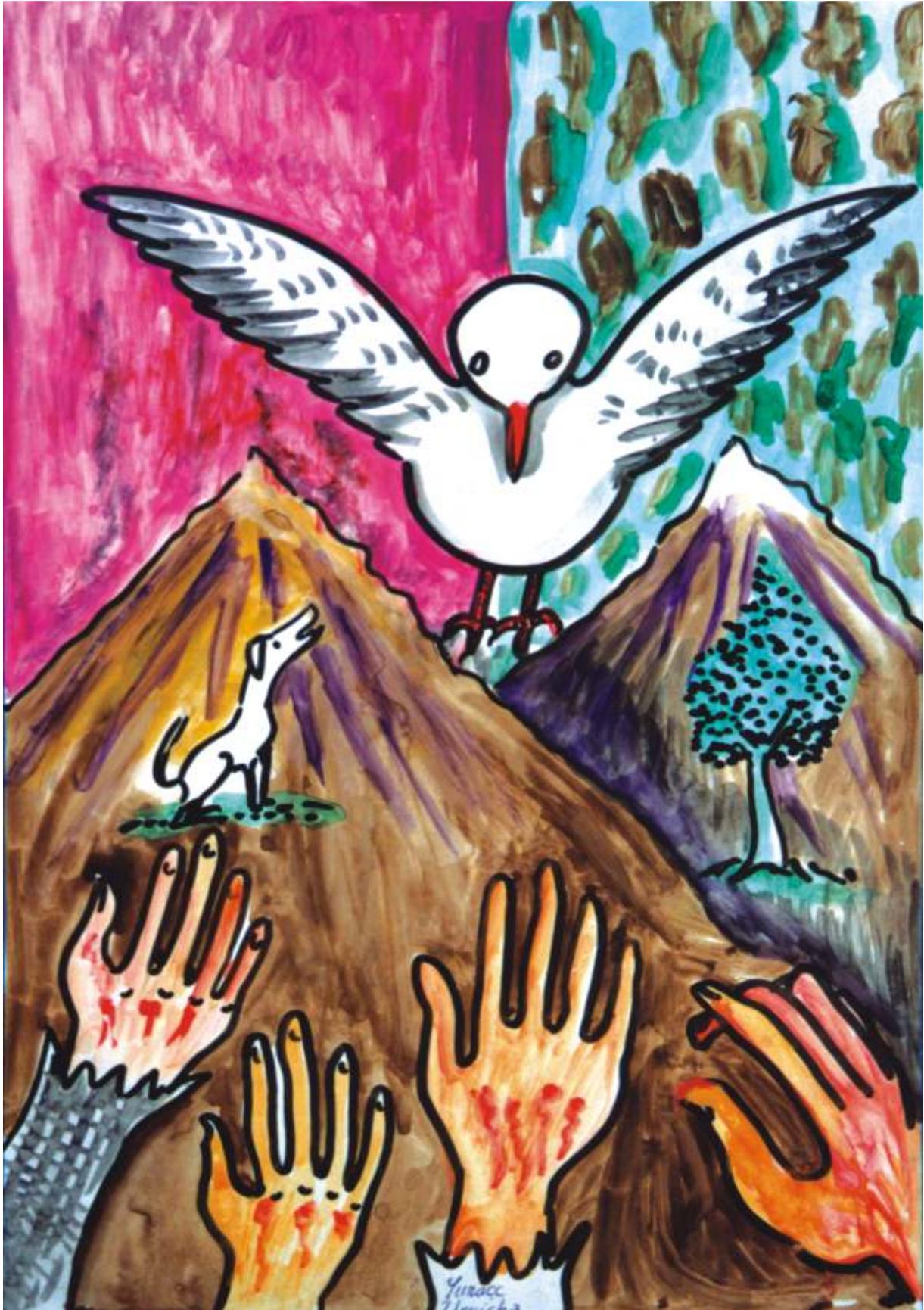
Autor: Florencio Huarhwa  
QUINUA

“VENDRÁN TIEMPOS MEJORES”



Autor: Bertha Prado Ayala

“YURAQ URPICHA”



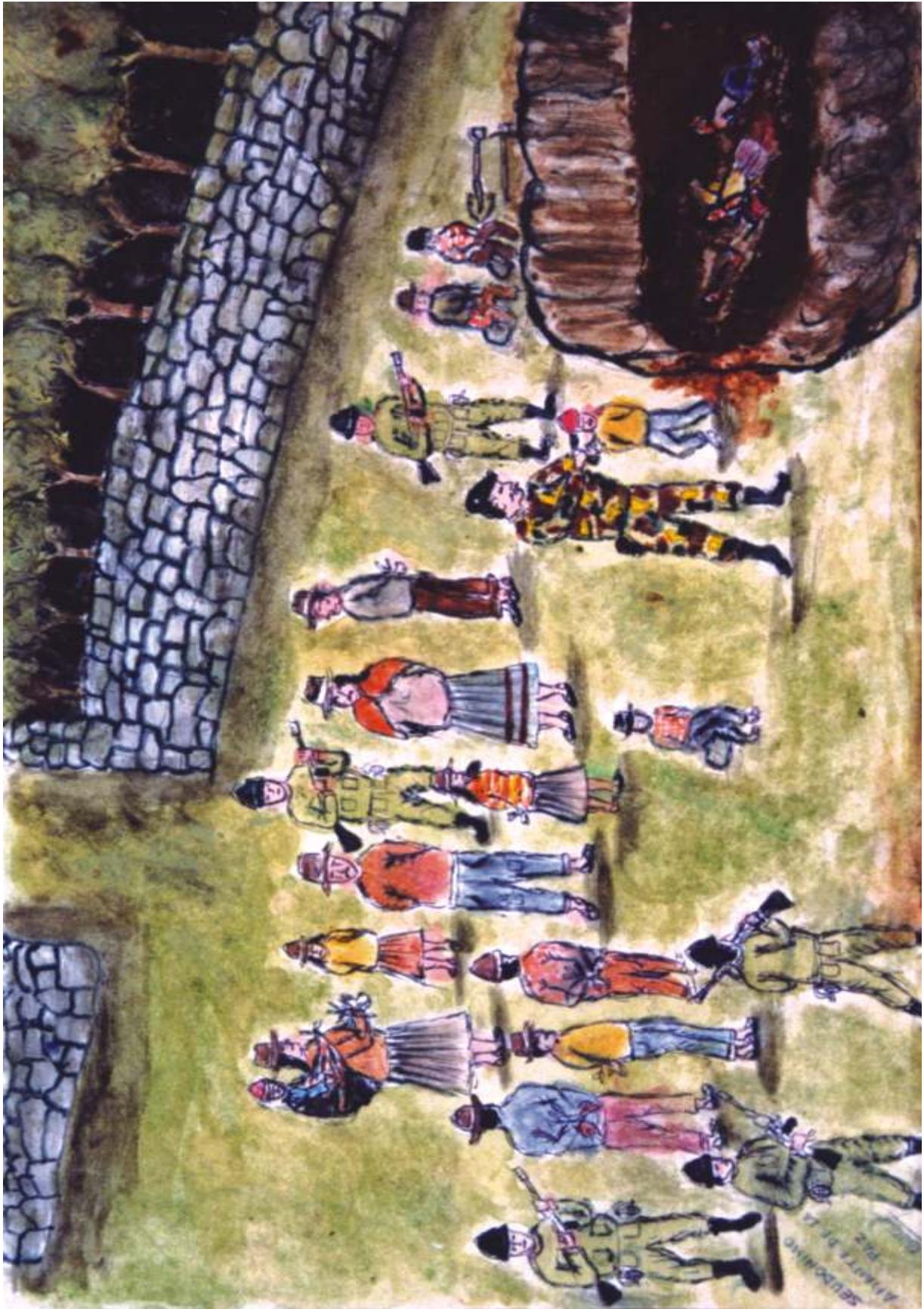
Autor: Silvestre Pacheco Arce  
VINCHOS

“LA VIOLENCIA EN LA DÉCADA PASADA”



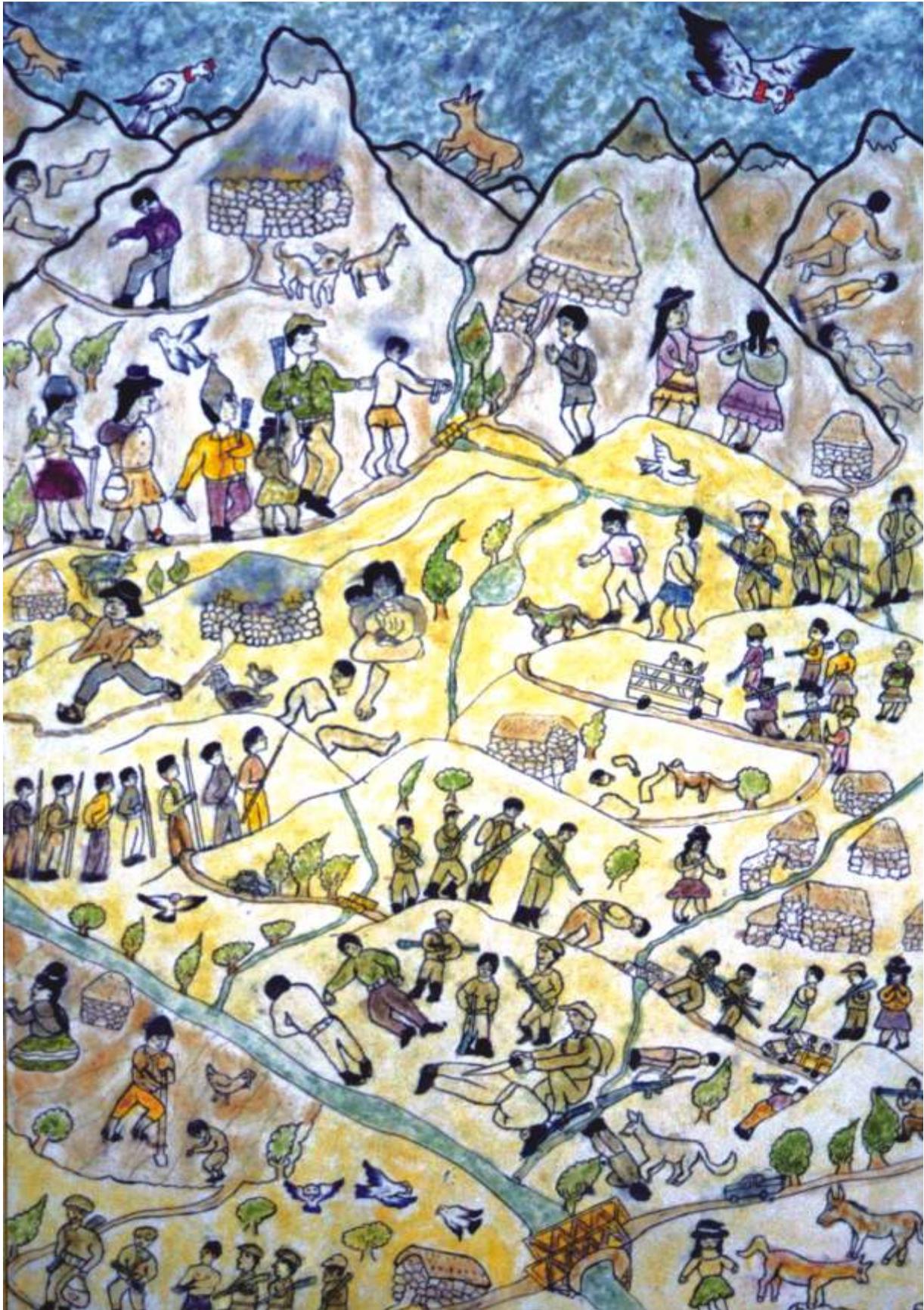
Autor: Wilson Coronado Huanhazu  
NUEVA JERUSALÉN - HUANTA

“FOSA COMÚN EN CHUNGUI”



Autor: Alberto Contreras Oscco  
CHUNGUI - LA MAR

“TERRORISMO DE ESTADO”



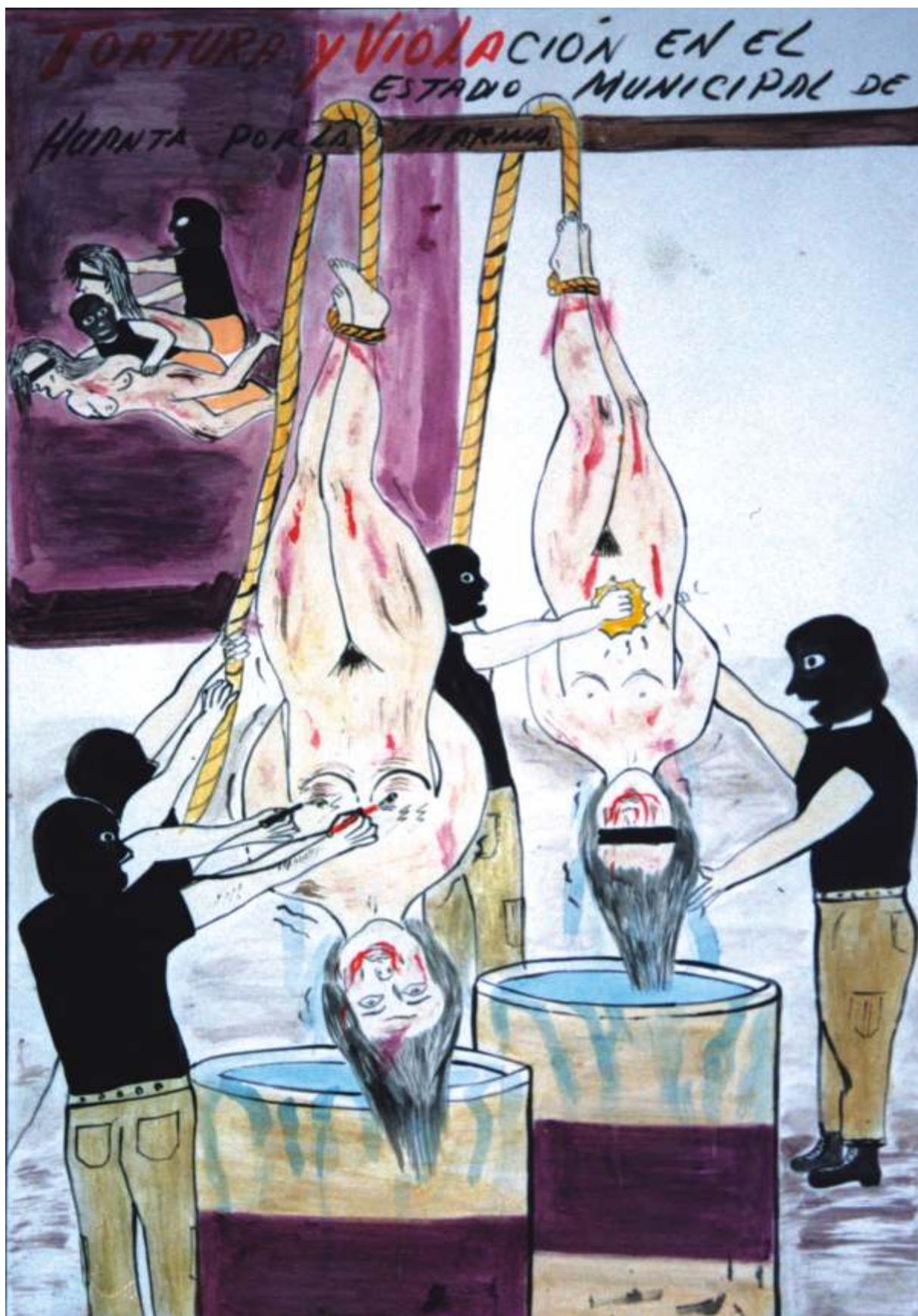
Autor: Noé Soto Aucatoma  
ANCO - LA MAR

“DOLOR Y SUFRIMIENTO”



Autor: Freddy Tovar Palomino  
HUANTA

“TORTURA Y VIOLACIÓN EN EL ESTADIO DE HUANTA POR LA MARINA”



Autor: Anónimo  
HUANTA

“MUERTE Y SÓLO MUERTE EN EL CAMPO”



Autor: Saturnino Gavilán Aucatoma

“SANGRE QUE CORRE”



Autor: Edmundo Soto Vásquez  
CONCEPCIÓN - VILCASHUAMÁN

“LLANTO Y TRISTEZA”



Autor: Edgar Navarro Ramos  
QUINUA

“NI EL RUEGO PUEDE CON LA MUERTE”



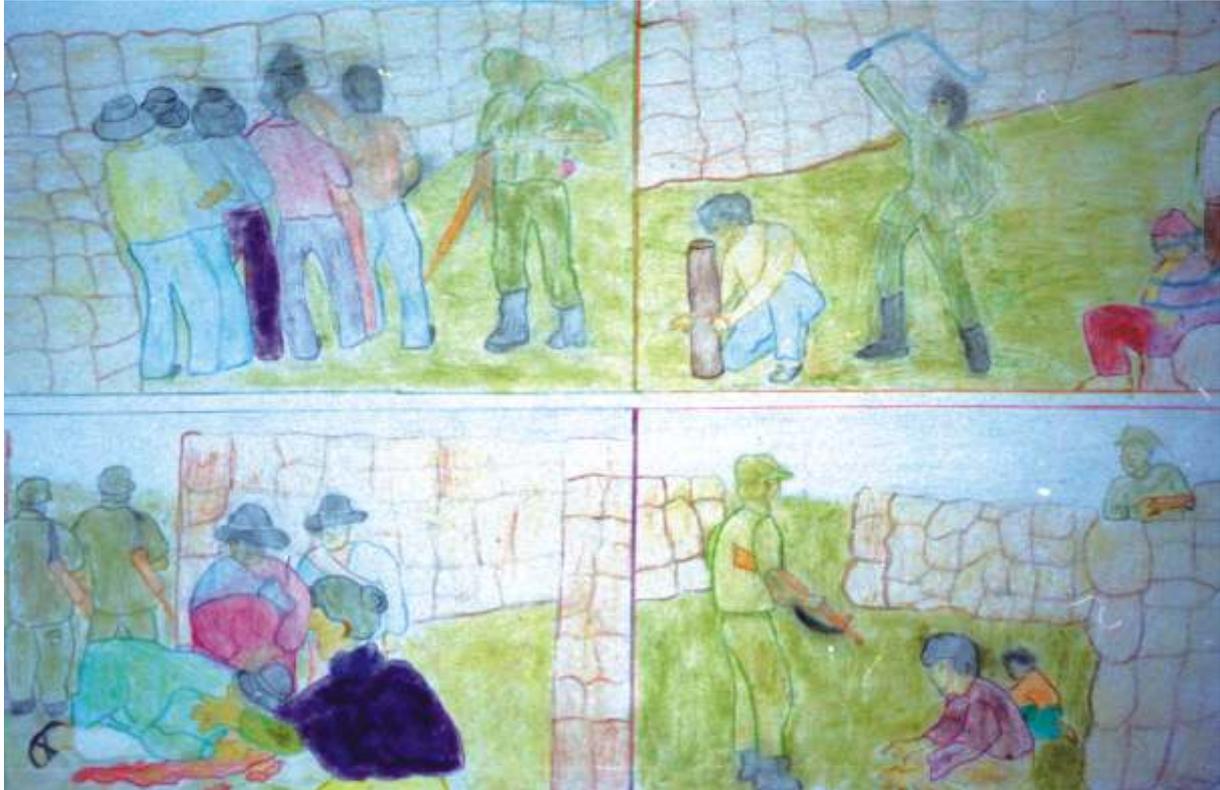
Autor: José Hinostrroza Mansilla  
SANTILLANA - HUANTA

“TRES ESCENAS EN LA GUERRA”



Autor: Teófila Lope De La Cruz  
IGUAIN - HUANTA

“INJUSTICIAS”



Autor: Anónimo

“ASESINATO DE DOS INOCENTES POR LA GUARDIA REPUBLICANA”



Autor: Anónimo  
HUANTA



“VERDAD, JUSTICIA, REPARACIÓN Y RECONCILIACIÓN”



Autor: Gabriela Amorín Martínez  
HUAMANGA

“MI PUEBLO”



Autor: Epifanio Jacinto Montañós

“EL PESO DE LA BARBARIE”



Autor: Edwin Najarro Pomahuacre  
VILCASHUAMÁN

SIN TITULO



Autor: Isabel Marquina Sulca

“ESCENARIO DE GUERRA INTERNA”



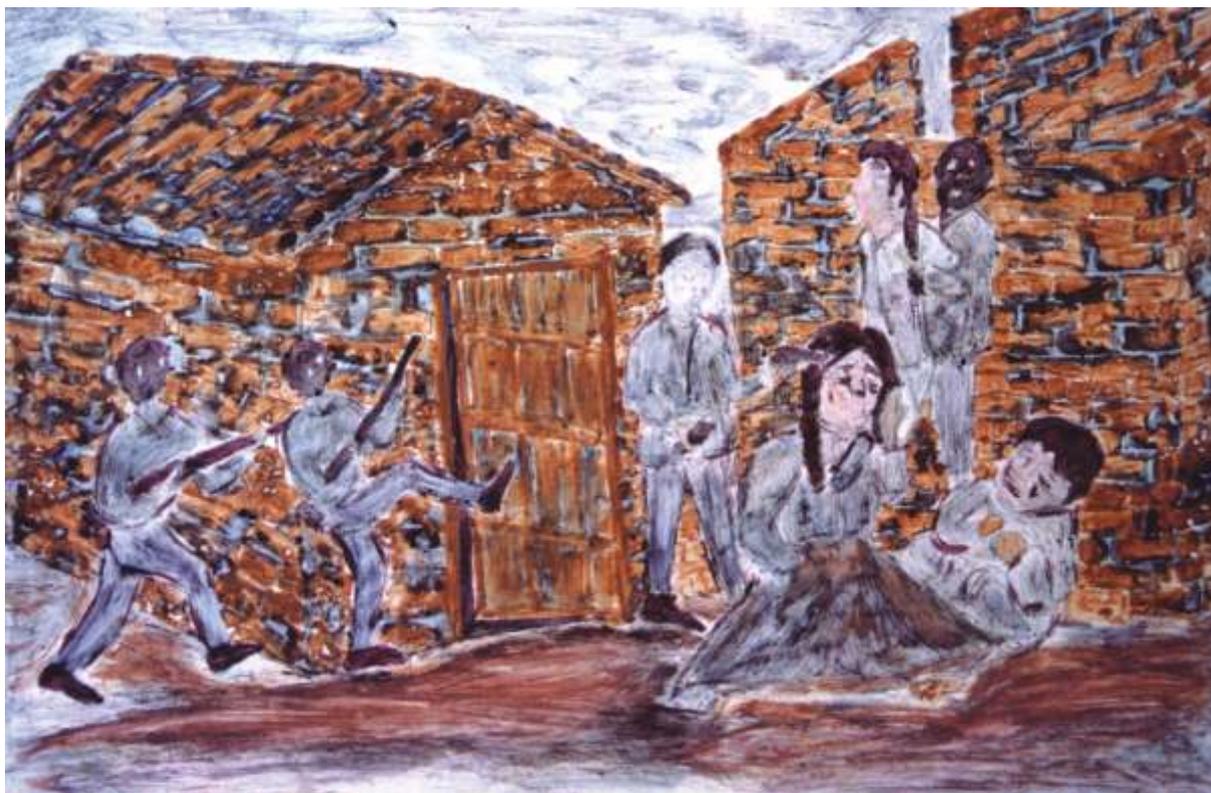
Autor: Moisés Cartolín Pancorbo  
SAN LUIS - HUANTA

SIN TITULO



Autor: Leandro Huamán Ccente

“LAS SOMBRAS DE LA INJUSTICIA”



Autor: Honorato Sauñe Yupanqui  
CAMPIÑA - PACAYCASA

SIN TITULO



Autor: Fortunata Yance Flores  
SANTILLANA - HUANTA

“HUAYCHAO”



Autor: Fortunato Huamán Quispe  
HUAYCHAO - HUANTA

“LAS ARMAS Y EL PUEBLO”



Autor: Julián Yucra López

“ENTRE DOS FUEGOS ”



Autor: Jorge Luis Vera Lozano  
RANCHA - AYACUCHO

“LOS MILITARES EN PUJOS ”



Autor: Escipión Palomino Rivera

SIN TITULO



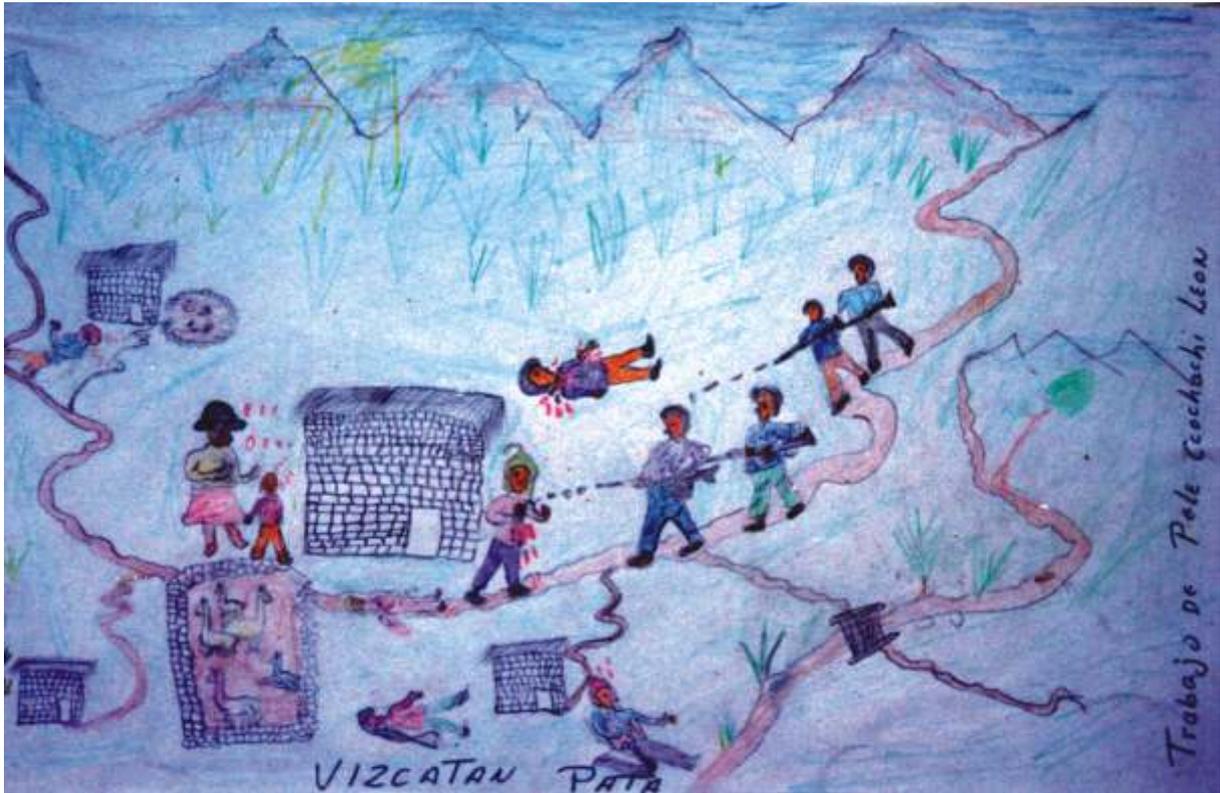
Autor: Crispín Villar Potosino  
SANTILLANA - HUANTA

SIN TITULO



Autor: Felicitas Flores Laura  
PACCHA - HUAMANGA

SIN TITULO



Autor: Pelé Ccochachi León  
VIZCATAN PATA - AYAHUANCO - HUANTA

“LA SANGRE DEL PUEBLO CORRE EN EL RÍO”



Autor: Ninfa Quispe Valencia





# Canto



## **MI MUCHACHITO**

**Autor: Pedro Celestino Álvarez Razo  
HUACCEPAMPA - CORA CORA -  
PARINACOCHAS  
GANADOR DEL 1º PUESTO**

### **I**

Cuando estaba enseñándole a sembrar el maíz,  
cuando estaba enseñándole a amar la tierra,  
de mis propias manos me han arrebatado,  
a mi hijo amado lo han desaparecido,  
¡Ay! A mi muchachito lo han matado.

### **II**

Aún cuando era grande mi grito,  
aún cuando era grande mi llanto,  
mi hijo no despertaba,  
¡Ay! Mi muchachito no se levantaba,  
¡Ay! Mi muchachito no revivía.

### **III**

Todas las lágrimas ya se acabaron,  
estos mis ojos ya se han secado,  
quejándome puerta tras puerta,  
sin que me hagan caso, sin ser oído,  
buscando la justicia del hombre.

### **IV**

Los soldados lo han matado,  
a mi muchachito; la niña de mis ojos.  
Que ya no haya muertes,  
que se acabe la tristeza, que termine aquí,  
yo lo sepultaré dentro de mi corazón,  
dejaré todo en las manos de Dios.

### **FUGA**

El odio engendra el odio.  
el amor, más amor multiplica.  
enséñame a perdonar, mamita virgen de las nieves.  
mándanos tiempos de paz, patrón; señor de  
Ranracucho.

## **MANAMYA TARILLANICHU**

**Autor: Fernandina Quispe Ventura  
HUAMANQUITUIA - FAJARDO  
GANADOR DEL 2º PUESTO**

### **I**

Yupillayta qatipaymi  
llaqtayman chayarullani  
kuyasqay taita mamaywan  
lueyguicha tupasaq nispa  
manasya tarillanichu.

### **II**

Kuyasqay ayllullaykuna  
maymancha illarullanku  
(ripukullanku)

yawar mayuchu aparun  
allpapasunqumpiñachum  
manamya rikurillanchu.

### **III**

Yuyaqchakunallañataq  
llaqtapi kurkukachachkan  
llakillanku ayqarisqam  
wiqillankuta chaqchuspa  
chinkaqa wawallankumanta.

### **FUGA**

Imataq kay vidallay  
imapim kay rikukuni  
pipa quchanmantataq  
kaynata llaqta waqan  
kaynata pobre wañun.

Chausqa llaqtachakuna  
ikisllipa sisarimuchkan  
yuraq amanqaychata  
ichapas justiciallata  
yuraq palomachata  
ichapas justiciallata.

## **LLAQTAPA WAQAYNIN**

**Autores: Fermín Flores Rupay y Teodoro Llocella  
OPANCCA - VINCHOS  
GANADOR DEL 3º PUESTO**

En el año 78,  
candidato gonzalo runa  
soldadunta kachachimurqa  
apayata maskamuy nispa  
wakchapaqmi kasaq nispa  
igual llañaman kasun nispa.

Llaqtallaypi yachakukaptiy  
waisillaypi kausakuchkaptiy  
inimigullay rikurimurqa  
guerra popular kanqa nispa.

Wasiytaqa kañankuraqtaq  
llapa imayta apankuraqtaq  
soldadutapas wañuchirqanku  
guardiatapas wañuchirqanku  
gobiernupa allqonnispa  
gobiernupa esclavon nispa.

Gracias nisun presidentita  
pacificación rurasqanmanta  
wañuq waqaylla tukusqanmanta  
rondero kaypas sayasqanmanta.

## **AMARGA MUERTE**

**Autor: David Cartolín Pancorbo  
SAN LUIS - HUANTA  
GANADOR DE PREMIO ESPECIAL**

Cuando en mi pueblo de Huanta muy bien me  
encontraba  
produciendo en mi humilde tierra del campo  
la cruel tortura me llegó  
de la negra muerte su hedor sentí.

Cuando soplando mi humilde fogón estaba  
y a punto de masticar mi motesito frío  
tintín, mi hermano adiós me dijo  
yo me adelanto me gritaba.

Qué es lo que pasa, dije y corrí,  
que te sucede, dije y salí,  
sobre su leña cargada agonizando estaba,  
su sangre parecía corriente de aguas negras.

Por qué mataron a mi querido hermano  
cuando gritaba justicia quiero  
por la justicia murió me dijeron  
fue un perro militar me dijeron.

¡Viva Gonzalo y la lucha armada!  
Ese dolor grabado en mi memoria está  
muerte opresor de nuestro partido  
con esas palabras se retiraron.

## **FUGA**

Milico y sendero fue lo mismo  
muerte y desgracia juntos sembraron  
fosas de horror yaciendo están  
esa justicia lo enterró.

## **LA VIOLENCIA SOCIAL PERUANA**

**Autores: Cleofé y Rubén Gómez Zapata  
COLCA Y FAJARDO  
GANADOR DE PREMIO ESPECIAL**

La violencia social en el Perú empezó con fuerza el año 1980 en el departamento de Ayacucho corría mucha sangre, al enterarse de todo esto, el Gobierno del Perú ordenó a tropas militares para terminar con la violencia.

No faltaron, no cesaron las muertes y desapariciones no fue solamente eso, sino hubo encarcelaciones y torturas todas las personas de condición humilde llorábamos, sufríamos al ver muertos, desaparecidos a nuestros queridos con-pobladores.

Estamos observando todos, a los niños huérfanos crecer solos (sin padres), en la provincia de Fajardo y en toda la Nación Peruana lloran mucho de sus padres al no reencontrarse con ellos lloran mucho por sus madres, al no reencontrarse con ellas.

### **FUGA**

¿Los derechos humanos trabajan o no?

¿Para castigar a esos responsables?

Por que las personas de alto poder nos humillan mucho por que nos tratan de ofrecer el oro y la plata.

¿Los derechos humanos trabajan o no?

¿A la gente pobre, a los huérfanos ayudan o no?

Ay Sol mío y madre Luna por favor mírame, guíame a todos esos culpables ¡castígalos ya!.

## **ESPERANZA DE VERDAD Y JUSTICIA**

**Autor: Luz Nelly Alanya Vilchez  
HUANCASANCOS  
GANADOR DE PREMIO ESPECIAL**

Épocas de paz  
de tranquilidad plena  
fueron desvaneciendo  
la esperanza de un pueblo  
promesa de desarrollo  
sumida en el dolor  
ese dolor  
infame y riguroso.

Desde el ochenta  
los ayacuchanos  
vivimos entre dos fuegos  
sometidos al terror  
esta historia del horror  
nunca mas permitiremos  
esa maldad  
perdonemos por amor.

Por la partida  
de mis hermanos  
ausente impunemente  
por obra de un mal hermano  
pero en el horizonte  
se vislumbra la esperanza  
esa esperanza  
de la verdad y la justicia.

Hoy felizmente  
recuperamos  
la memoria de un pueblo  
para construir la paz  
reparación y justicia  
y la reconciliación  
hoy clamo paz  
sin adiós ni venganza.